

Ostby 17/1/ 1929

Dear aunt Toline:

A thousand thanks for the handkerchiefs you sent us for Christmas. It was such fun to receive a present from father's sister in America.

I am so glad for father; I think it is so good (neat, a popular expression) to hear from his family.

Mother says that I should give my hankerchief to the confirmation, because I am to be confirmed this fall.

My sister, Martha who is the youngest of us started ~~school~~ school last fall, 1928; so now all four of us are going to school.

Nils and Jens are good at skiing, but this winter there has not been much snow. Therefore it is the sled and foot pushing (kicking) that is used.

Martin and Anders were home for Christmas. They brought Christmas gifts for us all. Father and mother received wine jackets, and Nils and I received snow stockings and ski bands. Martha and I received wadding and handkerchiefs. We are so glad when they come home because they are so kind (generous).

For Christmas we also received a box of goodies from mother's sister in Oslo.

Father has cut a little timber by himself this winter, and hauls it down to Randsfjorden.

Father asked me to tell you that Antonette Hvalby is dead. She died the day after New Years day.

We are all well, and we hope the same for you.

Greet aunt Marie and uncle Andreas from us when you write to them.

Finally, you are heartily greeted from us all.

Greetings, Ellen Marie Ostby

Istøy den 17/1 1929

Kjære tante Toline!

Tusen takk for lommestørkleen du sendte oss til jul. Det var så moro å få presang fra far's søster i Amerika. Da jeg er så glad i far, synes jeg det er så hyggelig å høre fra hans familie. Mor sier at jeg skal gjemme mitt lommestørklede til konfirmasjonen, for jeg skal konfirmeres til høsten. Min søster Martha, som er den yngste av oss, begynte på skolen i høst (1928) så nu går vi på skolen alle fire. Nils og Jens er flinke til å gå på ski, men i vinter har det ikke vært så meget snø, derfor er det kjelken og sparkstøttingen som brukes. Martin og Anders var hjemme til jul. De hadde med seg julegaver til oss alle. Far og mor fikk vinjaker, Nils og Jens fikk raggesokker og skibånd. Martha og jeg fikk vatter og lommestørklede. Vi er så glade når de kommer hjem for

de er så snilde. Til jul fikk vi også
en kasse med godter fra mors søster i
Oslo. Far har hugget litt sammen til seg
selv i vinter, og driver nu og kjører det ned
til Randsfjorden. Far bad mig fortelle at
Antonette Hvalby er død. Hun døde andre
nyttårsdag. Vi er friske alle og har det
bra, det samme håper jeg hos dere. Du må
hilse tante Marie og onkel Andreas fra oss
når du skriver til dem.

Tilslutt er du og alle dine hjertelig
hilset fra oss alle.

Hilsen Ellen Marie Isby.